

ὑποκριτῆς hypocrite

- Mc 7: 6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς,
Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν,
ὡς γέγραπται [ὅτι]
Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ,
ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ.
- Mc 7: 5 Et l'interrogent les pharisiens et les scribes :
Pourquoi tes appreneurs ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens
mais mangent-ils le pain avec des mains communes {= souillées} ?
- Mc 7: 6 Lui leur dit : Yeshah'-Yâhou a bien prophétisé à votre sujet, **hypocrites** !
Ainsi qu'il est écrit :
*Ce peuple-là m'honore des lèvres,
mais leur coeur est éloigné loin de moi !*
- Mc 7: 7 *Or en vain ils me vénèrent,
enseignant comme enseignements^o des préceptes d'hommes.*
- Mc 7: 8 Laissant le commandement de Dieu vous gardez la tradition des hommes.

ὑπόκρισις hypocrisis

- Mc 12:15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς,
Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.
- Mc 12:13 Et ils envoient vers lui quelques-uns des pharisiens et des hommes-d'Hérôdès
pour l'attraper par une parole.
- Mc 12:14 Et étant venus ils lui disent :
Maître, nous savons que tu es vrai et que tu ne te soucies à l'égard de personne
car tu ne regardes pas à la face des hommes
mais tu enseignes la route de Dieu en vérité.
Est-il permis de donner un impôt à César ou non ?
Donnerons-nous ou ne donnerons-nous pas ?
- Mc 12:15 Lui connaissant leur **hypocrisis** leur a dit : Pourquoi m'éprouvez-vous ?
Apportez-moi un denier pour que je voie